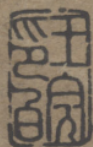


德育故事

第三版

青
年
鏡

王完白譯



864
A030

緒言

小說故事。感人之方。實遠勝於正書。以其情節淺白。趣味濃深。寓勸懲於驚心悅目之事跡。人受之而不覺。猶入藥於糖。口未苦而身已獲益也。

西國故事書之盛。已臻極點。轉移習俗。厥功甚偉。而於一般青年。收效尤大。教育家共視爲栽培青年之利器。俾在消閒尋樂之時。隱受知識道德之益。

本書卽西土德育故事之一種。爲法國名人原著。甫出版卽轉譯數國文字。其價值可見一斑。書中描寫青年

心性。刻劃入微。不啻爲青年男女鑄成寶鏡。非特青年宜讀。凡有扶植青年之責者亦必讀之。特爲譯出。以供學校家庭之採用。

譯稿前曾登載通問報中。當時匆促錄寄。未妥之處。自知必多。今值付印。雖經重加修改。惟一人識見有限。仍望海內同道。一一指正。以匡不逮。

譯者識

青年鏡目次

- | | | | |
|----|-------|----|-------|
| 一 | 加德的經歷 | 二 | 馬克的榜樣 |
| 三 | 求廉的舊鼓 | 四 | 泰特的大魚 |
| 五 | 失信的格賴 | 六 | 無知的健納 |
| 七 | 母女的恩愛 | 八 | 老幼的感情 |
| 九 | 悔改的樂趣 | 十 | 畏怯的苦況 |
| 十一 | 密雪的繫戀 | 十二 | 素斐的妒忌 |
| 十三 | 孩童的疑懼 | 十四 | 醫生的慷慨 |

補

白

大衛說：愚人心中以爲無上帝。

所羅門說：敬畏上帝，是智慧之本。

美國第一總統華盛頓說：天地間如果沒有上帝，萬物怎能永守秩序，毫無紛亂。我們受了造物主的覆育，若還不知感戴，反而狂妄自大，不認上帝，真是罪大惡極了。但明理的人，該知要謀人生的幸福，必須提倡宗教的道德！

一 加德的經歷

有一夏天的早晨。東方剛正發白。血紅的太陽就推將上來。那時候有一公家花園的園丁。從街市上回去。到了一家鐵匠店門前。就停住叫道。利嘉兄。我一早在街上拾了一隻鬃毛小狗。生得實在可愛。你要收養麼。雖然時候甚早。那老鐵匠已經在那裏開工。聽見那人的話。連忙答道。要的。我要收養他。好教他做阿番（狗名）的活。因為這阿番已經老弱。不能做工了。說着就謝了老友。把小狗養在店內。預備用他。

原來鐵匠的風箱旁邊有一個機輪。叫狗在輪子當中踏水車似的。使輪子轉動。就有風吹入爐灶。令火發旺。可以煅鐵。這件機輪好像那小孩們玩耍的洋老鼠籠子。叫鼠兒鑽在鐵絲的空輪內。踏動空輪。就滾轉如飛。這是很好玩的。但是那鐵匠用狗踏這機輪。是當他鼓風的機器。要抵一個工人的生活哩。

老鐵匠利嘉想要給這小狗題一個好名兒。一時苦思不得。忽想起那送狗給他的老友名叫加德。他便依着那老友的名。給小狗兒也題了加德。這是西俗表明紀念的意思。

利嘉是一個慈善的人。他不忍叫加德現在就做苦工。因爲他年紀還小。想要養着等他長大了。纔好做工。因此加德可以逍遙自在。過些快活日子。（這是禍根）他又生得伶俐好看。所以鄉鄰人家沒一個不愛他。更有那些小學堂裏的小學生。同加德好像最知己的朋友一般。到了放學的時候。加德必到學堂門前去迎接他們。他很記得學堂放假的時刻。比那站街的巡捕還要當心些兒。

加德有一最好的朋友。是個女孩兒。叫馬大姑娘。馬大性極和愛。極喜歡照顧牲畜。他每禮拜必爲加德梳毛洗浴。整理得乾乾淨淨。又用彩色緞帶在加德的頸上扣一個蝴蝶結兒。打扮得大有貴族人家出來的氣象。

加德受了這樣的抬舉。未免就生出驕奢之心。若遇人稱美他。他便搖頭擺尾。自鳴

得意他也長得甚胖。因爲家家都歡喜備食物餵他。他吃慣了美味。平常的食物還揀精擇肥的不肯吃呢。

他享福到了半年光景。已是筋壯力健。大異從前。鐵匠利嘉本來爲要叫他做工。所以收養他。等到現在。看看已經可以勝任。就把他放在鼓風的機輪內。叫他替老狗阿番的職。你想加德終日遊蕩慣了。那裏肯做這勾當。利嘉到也狠忍耐。一直好好兒教他。但是他一味的頑梗。到末了。利嘉只得用鞭子訓責他道。我所愛的加德。無論如何。我不得不教導你。叫你曉得應該自食己力。

迴想從前。他好比王孫公子。要甚麼就有甚麼。不必勞動他一點兒力氣。如今在這機輪當中。終日裏不能偷閒。鐵匠若要用火時。卽須使力踏輪。轉得個頭昏顛倒。偶然停住脚。想想他所遭的情景。爲何今昔大異。想猶未了。只聽主人又要呼鞭。只得再踏。從此逍遙的日子過完了。他常聽見以前同伴游嬉的小學生。快活喧鬧。鐵店門前。他就發出一種淒慘的嬌啼聲。又向着街上偷看他們。但是一想

加德

該踏轉這機輪。立時就垂頭喪氣。只得再幹他的正經。

和他的

只有逢着禮拜日。是他自由的日子。可以休息他的工作。他一得脫身。第一件紀念是奔去探望馬大姑娘。一見面時。亂跳亂叫。嚷個不了。對他好友顯出非常的感情。又去含他的衣裙。拖着不放。直等到他備好了浴盆。給他洗個禮拜浴。現今整理他的毛。不像從得的容易了。因爲他遍體滿了煤屑炭灰。必得細心梳刷。方能乾淨。馬大每禮拜仍舊送他一個緞帶的結兒。扣在頸項。裝飾既畢。他就一溜烟跑出去尋樂。這一日裏你休想再看見他。

畢竟加德的生活太忙。自由的時候太少。他實在不慣。不上幾禮拜。就消瘦得多。有一個禮拜日。到晚上息火的時候。利嘉還不見加德回來。遍覓不得。原來他已逃走了。

頭幾日。加德以爲得了自由。好不快活。只是這歡娛的時候不多。他既沒有人預備食物。自然只好自往街上去尋來吃。好容易見了一塊肉骨兒。還有人家又大又強。

的狗來奪。初時還能和他們力爭。後來食物不足。力氣越小。竟一些兒吃不着了。夜間又是無家可歸。只好露宿。躺在路旁。常被過路人的腳步聲驚醒。不能安睡。那時又沒有馬大姑娘爲他修飾身體。所以不上幾日。他雪白好看的鬃毛狗。就變做灰黑色齷齪可憐的野狗了。

一日他被過路的人捉去。他無力違抗。只好任他把狗索套在頸上。這新主人是個叫化子。牽着他慢慢的走。每到一家門前要停步求乞。他的頸項被這可怕的狗索幾乎要勒死了。這個境遇。反比從前更苦得說不盡。此時想起鐵匠店的機輪。和那禮拜日的緞帶。就悔恨自己。不該離棄那個所在。然而他跟着求乞。也不狠長久。因爲這叫化子成了瘋癲。不能行走。只好帶着加德。坐在一座大橋上求乞。從此每日從早到晚。在他主人的身邊。提起前腳。用後腿坐着。嘴裏再咬一個討錢的盤兒。在他面前來往的高車大馬。陸續不絕。常看見有美麗的狗。蹲在馬車的軟墊上。加德好不涎羨。

有一日有兩個孩子。隨着他們的母親走過。見了加德。便立住脚。撒嬌道。母親。你看這隻狗。好不伶俐。我們很歡喜他。買了給我們罷。大約這兩個總是嬌養慣了的。孩子。因為他們一開口。他們的母親便向那乞兒用重價買了來給他們。此時加德好生快樂。暗暗自忖道。今後我可享福了。他們必要弄我乾淨。照顧我。預備許多好食物給我。這是不消說的了。（且慢快活）

果然。起初幾日。受了他們的優待。不上二三天。孩子們就生厭。冷淡他起來。過後。更再用各樣的方法。虐待他。常常無緣無故的亂打亂踢。那加德。真是叫苦連連。自從脫了叫化子的手。滿望在這貴家。可享些幸福。不料竟像爛泥田裏翻石頭。越翻越深了。所以他。就定意要另尋生計。那就是他末次的經歷了。

到了一日晚上。他窺見大門半開。就輕輕兒溜將出去。沒命的飛跑。可憐那夜正下大雪。紛紛飄在毛上。蹄子踏着冰雪的地。痛澈心骨。就像踏着煨紅的鐵塊兒一般。這冬天的時候。夜長如年。他東奔西跑。弄得走頭無路。好容易等到東方發白。他到

了一個公家花園的門前。就立住脚。抖抖身上的雪。忽見一輪小車子出來。一看這車。似乎是認得的。一時想不起甚麼時候曾見過來。末了想着他小的時候曾被人家捉去。送到一個慈善的主人那裏。就在這車子上。他就滿心傷感。立意跟着這車子去。無奈他力已用盡。只得忍着痛。一跛一蹶的追這小車。足足跟了兩點鐘的工夫。到了一家門前。是他所認識的。他就倒身躺在地上。因為實在是奔的氣窮力盡了。但是他心裏却滿了快活。安慰之極。（悔改的真象）你想這是甚麼人家。原來就是老利嘉的鐵店。

又過了一刻。利嘉的店門開了。加德立刻奔進去。見了利嘉。轉身就往鼓風的機輪中一跳。不住的踏。風箱就呼喇呼喇的大響。

加德從此死心塌地。情願服事他的老主人。同他過了多年安樂的日子。這是在他這一番苦難的經歷上受了教訓。所以他現在是很知足了。

完白曰。世人往往爲了不肯安分。就尋出種種煩惱。經過樣樣挫折。以後倘能醒

悟。做一個回頭的浪子。還要算是造化。可惜更有許多執迷不悟的人。永無出頭的日子。所以我們無論處什麼地位。若能知足。便可常樂。

二 馬克的榜樣

從前有兄妹二人。常常在一塊玩耍。阿哥名叫馬克。年八歲。妹子名叫馬利亞。只有四歲。看官曉得小孩子的性情。最歡喜效法同伴的行爲。所以小孩子當中年長的人。必須有好榜樣。這是最要緊的。

話說馬克他待人是熱心的。身體也已經長得狠健。他妹子馬利亞自然不能及他。還是嬌柔軟弱。剛剛學會行走呢。好得馬克甚是當心照顧他的。若是到什麼地方去。馬克必負他在背上。或者攙着手同走。若是馬利亞疲倦厭煩的時候。馬克就想法尋他的喜樂。或是講些好聽的故事。或是教他幾個字。或是畫一些小小的圖畫兒。給他看看。

馬克常同馬利亞到園裏去遊。那園裏滿了鮮美的果木花卉。但是馬克一點不貪。

饑。從來不動手採摘果子吃。所以馬利亞自然也不妄動。連想吃的心都沒有的。一日馬克爲了刷自己的鞋子。把手弄污了。就去取水洗手。馬利亞看見也忙着要洗手。其實他的手沒有什麼污跡。不過爲了看見阿哥這麼做。他也要這麼做。又一日他們看見一個貧孩。因爲肚餓。在那裏啼哭。馬克手中拿着剛纔吃的餅。他把這賸下的隨手送給貧孩子。馬利亞急忙也拿自己吃的餅送給他吃。他這般效法阿哥已經自然而然成爲習慣了。

頂可惜。馬克有一種脾氣。就是容易動氣。常去打一隻老犬。這犬是他父親所蓄的。名叫美陀。馬利亞也就照樣學着打他。有一天竟拿石頭擲中這可憐的犬。打傷了他的眼睛。美陀就疾叫着逃出去了。他一邊的眼睛兒受傷很重。以後竟成了獨眼狗。

他們兄妹二人。過後也頂懊悔。爲了他們的脾氣。傷了這可憐老犬的眼兒。但是他們雖然憂愁到底不能再使他的眼睛復原。所以人最苦的刑罰。就是不能補還壞。

行爲所成功的惡果。

此後又有一樣更加可惜的事情。馬克已經受了這番閱歷。應該覺着他做阿哥的。當有極好的榜樣給他妹子看。但是他仍舊沒有覺着這要緊的關係。他實在是錯了。

在他們房子的後面。有一條大水溝。深而且闊。水中魚是沒有的。青蛙倒不少。因爲只有蛙歡喜靜而不動的濁水。好藏躲在有萍藻的濕泥中。魚的性情是相反的。他們是歡喜清澈流動的活水。所以泥水溝裏總没人去捕魚的。但是馬克那裏知道。有一日他做了一根釣竿。到溝邊來釣魚。他滿心想望總可以釣着不少魚呢。馬利亞一見哥哥在溝裏釣魚。他忙着也要來釣。馬克就把釣竿讓給他了。這時候。恐怕他們忘記了母親的教訓。因爲母親曾吩咐他們。切不可走近這危險的地方。或者他們不相信這地方有什麼危險。所以不肯聽從。其實他們總應該順服父母。要曉得父母的知識總比孩子大得多。

馬利亞接了釣竿。就在蘊草水溝內放釣。他們定睛看着釣線。只是不動。直到疲倦得極。連一個魚影兒也沒有。馬利亞守得不耐煩。想把釣線放得遠些兒。不防用力太重。竟失足溜下溝內。馬克驚惶失措。急去挽救時。一腳踏空也一同滾入水溝。二人越滾越開。一霎時就沉在泥水中了。那時旁邊又沒有人相救。有誰知道他們忽然遇着這般危險呢。眼見得就要溺死了。

幸虧此時有一隻忠義的美陀。從他的獨眼中望見兩個小孩陷在自己尋得的危險裡。他就立刻要去救他們。一點不想念他們從前的不是。好像饒恕了他們。當時他一跳投入溝中。泅至水底。把馬利亞奮力救出水面。拖至岸上。轉身又去救那馬克。但是馬克的身體又大又重。那裏有救馬利亞的容易。這老犬費盡生平的力。方才把馬克拖至乾地上。到了救起以後。美陀已是筋疲力盡。氣也接不上了。這兩個小孩已經毫無知覺。美陀又用舌舐他們的身體。想救他們的命。却巧這時候。他們的母親想起兩個小孩。好些時候沒有看見了。就往四處去找尋。

走遍園子裏。街路上。和鄉鄰人家。都找不着。不知他們到那裏去了。他就防這兩個小孩。忘了吩咐。到那水溝旁邊去玩了。急忙赶到溝邊。遠遠看見這二人。直挺挺的躺在草地上。還有這老犬也在旁邊。急忙趕上看時。見孩子滿身污泥。浸的水淋鷄似的。氣息也沒有了。到了這田地。你想他們母親的驚慌憂急。還形容得出麼。那時他急把兩個小孩的身體抱到家裏。換去濕衣。請了一個醫生來施救。除此以外。這傷心的母親也沒有別的法兒了。只得爲他們切切的禱告。求上帝救救他們。後來上帝允准了他的禱告。這兩個小孩到底救活了。

然而馬克自從經此一番苦楚。受了大大的教訓。他一生一世再也不能忘記。以後他就變成一個極順從極明白的人。他妹子也從他的好榜樣成了最好的女子。這忠心的老犬美陀。既然救了他小主人的性命。後來馬克和馬利亞待他非常優美。而且不但好好的看顧這美陀。他們從這番經歷以後。無論什麼禽獸也都待他十分和善。看這美陀的作爲。實在有許多人還及不到呢。